

Linguistique : Est-il vrai que « Le mot viol n'existerait pas en arabe » ?

Bibliothèque de l'Institut du monde arabe. Notre réponse du 13/09/2018.



Logo Ministère des droits de la Femme Visuel Wikimedia

« *Le mot viol n'existe pas en arabe* » affirme de façon surprenante Patrick Tapernoux dans **Les Enseignants face aux racismes**, Ed. Anthropos, 1997, p. 170.

Patrick Tapernoux est Docteur en sciences de l'éducation et Maître de conférences à l'Institut supérieure de pédagogie de Paris (en 1994).

Il est faux d'affirmer que le mot viol n'existe pas en arabe. Le verbe « Violer » existe : اغتصاب (Ightisab), le substantif existe aussi, identique au verbe : viol : اغتصاب (Ightisab), de même que violeur [Aperçu \(ouvre un nouvel onglet\)](#): مغتصب – (Mughtasib) .

Son emploi est identique à son utilisation en français : violer quelqu'un, violer quelque chose.

Plusieurs dictionnaires arabes consultés donnent tous la même définition du terme : معجم المعاني الجامع المعجم الوسيط / القاهرة ؛ دار المعارف معجم عبد النور / بيروت ؛ دار العلم للملايين المنجد في اللغة والأعلام / بيروت ؛ دار المشرق المعجم العربي الحديث / لاروس

Plusieurs dictionnaires bilingues français-arabe en ligne donnent tous la même traduction du terme, par exemple :

- [Reverso](#)
- [Reverso contexte](#)

- [Larousse français-arabe](#)
 - [Wikipedia arabe](#) consacre un article entier au mot viol
-

À consulter :

Au sein du catalogue de la [Bibliothèque de l'Institut du Monde arabe](#), vous trouverez des :

-Titres en arabe contenant le mot « viol » et [signalés dans le catalogue de la BIMA](#)

Au sein du catalogue commun des bibliothèques universitaires des :

-Titres en arabe contenant le mot « viol » et [signalés dans le catalogue universitaire du Sudoc](#) (Système universitaire de documentation)

[Eurêkoi](#) – Bibliothèque de l'Institut du monde arabe
